



OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ
SECȚIUNEA DE PERFORMANȚĂ (clasele a IX-a – a XII-a)
etapa județeană
22.XI.2014

SUBIECTUL 1: FIJIANĂ¹

Se dau următoarele cuvinte din fijiană în care sunt marcate accentul principal și accentul secundar:

láko, paràimarí:, tálo, ɓínáka, kilá:, nrè:nré:, atómi, perèsíténdi, mìniserí:, mbàsikètepólo, mbè:léti, Seɟáí, taràusése, parò:karámu, mì:sìningáni, ndàirekitá:

1. Marcați accentul principal și accentul secundar în următoarele cuvinte:

mbelembo:tomu

mbasa:

ndikonesi

ndoketa:

palasita:

terenisisita:

(19,5 puncte)

2. Explicați cum ați rezolvat.

(10,5 puncte)

Notă: Semnul “ ` ” marchează accentul secundar, iar semnul “ ´ ” marchează accentul principal. Două vocale alăturate formează un diftong, iar semnul “ : ” marchează o vocală lungă.

SUBIECTUL 2: JAPONEZĂ

Se dau următoarele cuvinte și expresii din limba japoneză și traducerea lor în limba română, în ordine aleatorie:

hóng, míngbái, báishì, huáng, hēishì, shìqing huángle, yǎn, yǎnhóng, hóngshì, hóngyán, hēihuà, báiyǎn, báihuà, hēibái fēnmíng, yán, hēibái, huángle

codificare, alb-negru, față, galben, înmormântare, faliment, a lămuri, a dispăcea, tânără, eșec, decodificare, nuntă, ochi, piață neagră, e scris negru pe alb, gelozie, roșu.

¹ Limba fijiană face parte din familia de limbi austroneziene. Este vorbită în Fiji și are 450.000 de vorbitori nativi.

1. Găsiți corespondențele corecte!

(17 puncte)

2. Cuvântul *báishì* poate avea două sensuri în limba japoneză, dar numai unul este ilustrat în corespondențele de mai sus. Care sunt cele două sensuri?

(3 puncte)

3. Explicați cum ați rezolvat. Propuneți o traducere pentru alte segmente de cuvinte identificate în limba japoneză.

(10 puncte)

SUBIECTUL 3: AMHARICA

Se dau următoarele enunțuri în limba amharică² și traducerile lor în limba română:

1. Wedime ləinə kojo bet gəzzəw.	Fratele meu mi-a cumpărat o casă frumoasă.
2. Nəgəstaččəhu wədə wəny hədəčč.	Regina voastră a plecat la râu.
3. Kojow lijagarad kətərara məttəčč.	Fata frumoasă a venit de la munte.
4. Nəgustu təraroččaččənin ayyəw.	Regele a văzut munții noștri.
5. Dorow resawin bəlləččiw.	Găina a mâncat cadavrul.
6. Setočču ləlijaččən məshafun səttuw.	Femeile i-au dat copilului nostru cartea.
7. Inə kəgəbəya ballasočč wəssədkuw.	Eu am luat de la magazin mere.
8. Intə wədə tərara metfow lamoččin ayyəhiw.	Tu ai văzut vacile rele la munte.
9. Sewu wədə bet hədə.	Bărbatul a plecat acasă.
10. Tələku wedimočč lijoččaččəhun wəssəduw.	Frații mari au luat copiii voștri.

Literele *w* și *y* redau consoane. Consoanele duble *zz*, *čč*, *tt*, *yy*, *ll*, *ss*, precum și grupurile de consoane *tf*, *sf*, *sh*, *nt* reprezintă câte un singur sunet.

1. Traduceți în limba amharică:

(10 puncte)

1. Copilul frumos și-a luat cărțile.
2. Reginele noastre au mâncat găinile voastre.
3. Regele i-a cumpărat reginei o vacă mare.
4. Fratele vostru a luat de la râu găinile.
5. Fata rea i-a dat femeii cadavrul.

2. Traduceți în limba română.

(3 puncte)

1. Intə ballasoččaččənin bəlləhiw.
2. Kojow lam kəwəny məttəčč.
3. Lijagaradoččaččəhu kojow betoččin ayyəččiw.

3. Explicați cum ați rezolvat.

(17 puncte)

² Limba amharică este limba oficială a Etiopiei, fiind vorbită doar în regiunea nordică și centrală a acestei țări, acolo unde locuiesc amharii, populație de la care își trage numele.